



WORKERS' RIGHTS INFO SHEET

노동자 권리 안내서

(Last Updated 12/6/16 / 2016년 12월 현재 기준)

Workers, regardless of immigration status, have rights in and out of the workplace.

노동자는 이민신분에 상관없이 직장 안과 밖에서 권리를 행사할 수 있다.

Minimum Wage & Overtime Pay

- All workers, regardless of immigration status, have the right to be paid a minimum wage and for the amount of work performed.
- As of December 31, 2015, the minimum wage is \$9.00 per hour in most of New York State. From December 31, 2016, the minimum wage will be \$9.70 per hour. Workers are paid differently in certain industries. For example, the minimum wage for tipped workers is currently \$7.65 per hour, if they earn at least \$1.35 per hour in tips, or \$10.50 per hour for fast food workers in New York City.
- Most workers should get paid 1½ times their regular rate of pay for all hours worked over 40 in a workweek. Certain domestic workers should also get overtime pay if they work over 44 hours a week.
- If you want to file a complaint, call the New York State Department of Labor (NYSDOL) at 1-888-4NYSDOL (1-888-469-7365) or visit www.labor.ny.gov/minimumwage. For additional assistance, call the Bureau of Immigrant Workers' Rights at 212-775-3665 or the New York State Attorney General's Office Labor Division at 212-416-8700.

최저 임금과 초과근무 수당

- 모든 노동자는 이민신분에 상관없이 최저 임금과 노동시간에 근거한 합당한 임금을 수령할 권리가 있다.
- 2015년 12월 31일을 기점으로 뉴욕주내 거의 모든 지역의 시간당 최저 임금은 \$9이다. 2016년 12월 31일 기점으로 최저 임금은 \$9.70으로 인상된다. 노동자는 특정 업종에 종사하는 경우 다른 금액의 최저 임금을 적용 받을 수도 있다. 예를 들면, 팁을 받는 노동자가 시간당 최소 \$1.35의 팁 수입을 올리면 현재 적용되는 최저 임금은 \$7.65이다. 뉴욕시에서 패스트 푸드 업종에 종사하는 노동자의 최저 임금은 \$10.50이다.
- 모든 노동자는 주당 40시간 노동을 기준으로 초과 노동분에 대해선 기존 시간당 임금의 1.5배를 받아야 한다. 또한 특정 가사노동 업종에 종사하는 노동자는 주당 44시간 이상 근무할 경우 초과근무 수당을 받아야 한다.
- 만약 임금 문제로 신고를 접수하길 원하면 뉴욕주 노동청(New York State Department of Labor (NYSDOL), 1-888-4NYSDOL (1-888-469-7365))에 전화하거나 웹사이트 (www.labor.ny.gov/minimumwage)에서 할 수 있다. 부가 지원이 필요하면 이민노동자권리보호국(Bureau of Immigrant Workers' Rights, 212-775-3665) 또는 뉴욕주 검찰청 노동법 담당 부서(New York State Attorney General's Office Labor Division, 212-416-8700)에 문의할 수도 있다.



Record Keeping

- The Fair Labor Standards Act (FLSA) requires employers to make, keep and preserve records of workers' wages, hours, and other employment conditions.
- Workers are encouraged to keep records of an employer's contact information, pay stubs/receipts, hours worked, and wages.
- If you have questions or want further information, contact the NYSDOL at 1-888-469-7365.

기록 보관

- 평등노동기준법(FLSA-Fair Labor Standards Act)은 고용주가 노동자의 임금, 노동 시간과 기타 고용 조건과 연관된 기록을 제작, 보관과 보존하도록 명시한다.
- 노동자도 고용주의 연락처, 임금 수령 용지, 노동 시간과 임금 금액을 기록하고 보관하길 권고한다.
- 질문이 있거나 보다 자세한 정보가 필요하면 뉴욕주 노동청(NYSDOL, 1-888-469-7365)에 문의하면 된다.

Workers' Compensation

- In New York, undocumented immigrant workers may also be eligible
 - Even if paid in cash, "off the books," or treated as an independent contractor
- Workers who get hurt or sick on the job have a right to workers' compensation benefits that include:
 - Medical care and treatment for work related injuries or illnesses.
 - Partial or temporary income replacement.
 - Death benefits for the surviving spouse or dependent children if the worker is killed while working.
- If you get injured or ill due to your work:
 - Notify your employer immediately in person or in writing within 30 days of the injury.
 - Get treated.
 - Apply for workers' compensation benefits. You need to fill out a C-3 form. Ask your doctor to fill out a C-4 form.
 - Keep records of all the documents related to your injury or illness.
- For more information, call the Advocate for Injured Workers at (800) 580-6665 or go to www.wcb.ny.gov.

산재 보험

- 뉴욕주의 경우 서류미비 노동자도 산재보험 신청 자격에 해당될 수 있다.
 - 만약 현금으로 임금을 수령하거나, 기록없이 임금을 수령하거나 또는 개인 사업자(Independent Contractor)로 대우받았을 경우에도 해당될 수 있다.
- 노동자는 업무 수행중 부상을 당하거나 질병에 걸리면 다음을 포함한 산재 보험 혜택을 받을 권리가 있다.
 - 업무와 연관된 부상 또는 질병의 치료와 의료 조치
 - 부분 또는 일시적인 임금 보상
 - 만약 노동자가 업무 수행중 사망할 경우 배우자나 부양 자녀에게 지급되는 사망 보험금
- 만약 업무 수행으로 인해 부상당하거나 질병에 걸린 경우:



- 즉시 고용주를 대면해 그 사실을 알리거나 부상후 30 일 이내에 서면으로 통보
- 치료 조치를 진행
- 산재 보험 신청. 신청 양식(C-3 form)의 작성이 필요하며 의사가 사용하는 양식(C-4 form)의 작성도 요청
- 부상 또는 질병과 연관된 모든 기록물을 보관
- 보다 자세한 정보가 필요하면 부상 노동자의 권리를 위한 권익옹호 기관(Advocate for Injured Workers, (800) 580-6665)에 전화하거나 웹사이트(www.wcb.ny.gov) 방문

Breaks

- In New York, most workers who work a full-time shift are entitled to a meal break at some point during their work hours. The length of the required break depends on the industry and shift.
- In general, if your shift is longer than 6 hours, you should get an uninterrupted 30 minute meal break. Breaks shorter than 20 minutes must be paid. However, breaks longer than 20 minutes need not be paid.

휴식 규정

- 뉴욕에선 상근직(풀타임)으로 근무하는 노동자는 근무 시간중 식사 시간을 보장받도록 규정되어 있다. 식사 시간의 길이는 업종과 근무 시간 배분 형태에 의거한다.
- 통상적으로는 배정된 근무 시간이 6 시간을 초과할 경우 중단없이 30 분 동안 이어지는 1 회의 식사 시간을 보장받아야 한다. 만약 식사 시간이 20 분 이하일 경우 임금으로 소급해 받아야 하며 20 분을 초과하면 받지 않아도 된다.

More Protections

- Workers have the right to healthy and safe conditions on the job, free from abuse, exploitation or sexual harassment. For more information, go to <https://www.osha.gov/oskdir/ny.html>.
- Under the National Labor Relations Act (NLRA), workers have the right to organize and join a union. For more information, go to <https://www.nlr.gov/rights-we-protect/employee-rights>.
- New York has multiple resources to combat human trafficking or forced labor. If you want information or assistance, contact the Trafficking Person and Worker Exploitation Task Force at 1 - 888 - 428-7581.

기타 노동자 보호 규정

- 노동자는 건강하고 안전한 작업 환경에서의 근무, 학대받지 않을 자유, 착취나 성희롱을 당하지 않을 권리가 있다. 보다 자세한 정보는 직장안전보건협의회 웹사이트 (<https://www.osha.gov/oskdir/ny.html>)에서 확인할 수 있다.



MINKWON CENTER

For Community Action

-
- 전국노동관계법(NLRA-National Labor Relations Act)에 의거해 노동자는 노동조합에 가입하거나 조직할 권리가 있다. 보다 자세한 정보는 웹사이트(<https://www.nlr.gov/rights-we-protect/employee-rights>)에서 확인할 수 있다.
 - 뉴욕엔 인신매매나 강제 노동을 방지하기 위한 여러 기관과 방법이 있다. 보다 자세한 정보를 원하거나 도움이 필요하면 '인신매매와 노동자 착취 대책반(Trafficking Person and Worker Exploitation Task Force at 1 -888 - 428-7581)에 문의하면 된다.

Sources(정보 출처):

New York State Department of Labor "Minimum Wage," Accessed Nov. 29, 2016
New York City Comptroller Scott M. Stringer "Immigrant Rights and Services Manual"
New York Department of Labor, "Know Your Rights As a Worker" 12/15
Minkwon Center, "Workers' Rights Summary" December 2, 2016